

Bedienungs- und Wartungsanleitung für:	D / AUT / CH
Betjenings- og vedligeholdelsesvejledning for:	DK
Installation and Operation Manual for:	GB
Käyttö- ja huolto-ohje:	FI
Bedieningsinstructies voor remlier	B / NL
Mode D´emploi – Instructions d´utilisation pour :	F
Istruzioni d´uso e di manutenzione per:	I
Betjenings- og vedlikeholdsveiledning for:	N
Instrukcja obsługi i konserwacji dla:	PL
Instruções de operação e de manutenção para:	P
Bruks- och underhållsanvisning för:	S
Návod na obsluhu a údržbu pre:	SK
Instrucciones de manejo y mantenimiento para:	E
İşletme ve bakım talimatı:	TR
Návod k obsluze a údržbě pro:	CZ
Kezelési- és karbantartási útmutatás a nevezett készítményhez:	H
Teenindus- ja hooldusjuhend:	EST
Navodilo za uporabo in vzdrževanje:	SLO

Kabelaufroller

Serien 605, 625

Cable Reel Series 605, 625



I. Gerätebeschreibung

Der Kabelaufroller verfügt über eine automatische Aufrollfunktion. Diese wird durch eine gekapselte, dauergeschmierte Feder angetrieben. Das Arbeiten mit gewünschter Kabellänge wird durch mehrere Arretierungsmöglichkeiten pro Umdrehung ermöglicht.

Um Sach- und Personenschäden zu vermeiden, lesen Sie die Anleitung vor der Inbetriebnahme des Aufrollers unbedingt durch!

Der Kabelaufroller wurde vor der Auslieferung hinsichtlich Qualität und Funktion überprüft.

II. Wichtige Hinweise

1. Der auf der Trommel angegebene Voltwert (230 V) darf nicht überschritten werden.
2. Angeschlossene Geräte müssen sich in einwandfreiem Zustand befinden und für die vorgesehene Spannung konzipiert sein.
3. Eigenmächtige Umbauten oder Veränderungen am Kabelaufroller führen zum Erlöschen von Gewährleistungsansprüchen.
4. Kabelaufroller von scharfen und heißen Gegenständen fern halten!
5. Beim Aufrollen des Kabels immer das lose Ende festhalten um unkontrolliertes Aufwickeln/Verkleben zu vermeiden.
6. Regelmäßiges Überprüfen des Kabels und des Kabelaufroller lassen Schäden frühzeitig erkennen. Defekte Teile und Kabel bitte sofort austauschen lassen.
7. Vergewissern Sie sich, dass der Kabelaufroller sachgemäß und ausreichend an der Wand/Decke befestigt ist.
8. Beim Herausziehen des Kabels vom Aufroller, bitte am Kabel, nicht am angeschlossenen Gerät ziehen.
9. Liegt ein Schaden am Aufroller oder am angeschlossenen Gerät vor, ist sofort der Aufroller von der Stromzufuhr auszuschließen.
10. Den Aufroller niemals in feuchter Umgebung einsetzen. Halten Sie das Umfeld und das Kabel sauber!

III. Garantiebedingungen

Der Hersteller gewährt 24 Monate Garantie auf Material und Funktion gemäß Garantiebedingungen. Ausgenommen sind Kabel, Plastikrollen und der Kabelstopper. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Bedienung und Installation des Anwenders verursacht werden. Durch eigenmächtiges Öffnen und eventuelles Entfernen und Austauschen des Kabels, erlischt die Garantie ebenfalls.

IV. Installation

1. Der Anschluss sollte ausschließlich durch einen Fachkundigen durchgeführt werden. Hierbei ist vor allem auf die richtige Spannung und Befestigung zu achten.
2. Der Kabelaufrollerbügel (ohne Sonderzubehör) hat gebohrte Befestigungslöcher und muss nur mit 3 Schrauben, je nach Typ, an einer stabilen Wand/Decke installiert werden. Bei einer Wandmontage sollte der Kabelauslauf nach Möglichkeit oben sein.

3. Ist der Aufroller ausreichend befestigt, können Sie den Stromstecker an die Steckdose und das Arbeitsgerät an das Kabel anschließen.
4. Stellen Sie sicher, dass die Drehanschlusskupplung sich frei mit dem Aufroller drehen kann.

V. Bedienung

1. Überprüfen Sie den Aufroller bezüglich korrekter Funktion durch langsames Ausziehen des Kabels. Klickendes Geräusch zeigt die Arretierungspositionen. Niemals über die Markierung hinaus ziehen!
2. Soll das Kabel wieder aufgerollt werden, ziehen Sie erneut am Kabel und die Bremsvorrichtung löst sich wieder.
3. Nun rollt sich das Kabel automatisch auf. Dabei unbedingt das lose Ende festhalten!
4. In der Aufrollphase ist darauf zu achten, dass das Kabel gleichmäßig in den Aufroller geführt wird und sich kein Kabelwulst auf einer Seite bildet.



VI. Wartung und Überprüfung

Keine Wartung des Aufrollsystems notwendig.

Kabelopruller - Serie 605 / 625

I. Beskrivelse

Kabeloprulleren er udstyret med en automatisk oprulningsfunktion. Den aktiveres via en indkapslet fjeder, der smøres konstant. Med flere stopmuligheder pr. omdrejning er det muligt at arbejde med den kabellængde, man har brug for.

For at undgå materiel- og personskader skal vejledningen altid læses igennem, før oprulleren tages i brug!

Kabeloprullerens kvalitet og funktion er blevet kontrolleret før leveringen.

II. Sikkerhedshenvisninger

1. Den angivende mængde volt på tromlen (230 V) må ikke overskrides.
2. Tilsluttede apparater skal være fejlfri og beregnet til den angivende spænding.
3. Ved egenhændige modifikationer eller ændringer på kabeloprulleren fratrudder garantien.
4. Hold kabeloprulleren borte fra skarpe og varme genstande!
5. Hold altid fast i den løse ende af kablet under oprulningen for at undgå, at kablet oprulles ukontrolleret/kommer i klemme.
6. Ved regelmæssigt at kontrollere kablet og kabeloprulleren er det muligt tidligt at opdage beskadigelser. Udskift kablet og de defekte dele med det samme.
7. Kontrollér, at kabeloprulleren er fastgjort korrekt og sikkert på væggen/loftet.
8. Træk altid i kablet og ikke i det tilsluttede apparat, når kablet skal trækkes ud af oprulleren.
9. Hvis oprulleren eller det tilsluttede apparat er beskadiget, skal oprulleren kobles fra strømforsyningen med det samme.
10. Anvend aldrig oprulleren i fugtige omgivelser. Hold omgivelserne rene og kablet rent!

III. Garantibetingelser

Producenten yder 24 måneders garanti for materiale- og funktionsfejl iht. garantibetingelserne. Undtaget er kablet, plastikrullerne og kabelstopperen. Producenten hæfter ikke for skader, der skyldes ukorrekt betjening og montering fra brugers side. Ved egenhændig åbning og evt. fjernelse og udskiftning af kablet bortfalder garantien ligeledes.

IV. Montering

1. Monteringen må kun foretages af en fagkyndig person. Man skal især være opmærksom på korrekt spænding og fastgørelse.
2. Holderen til kabeloprulleren (uden specialtilbehør) er forsynet med fastgørelseskabler og behøver blot monteres med 3 skruer, afhængig af modellen, på en stabil væg eller i et stabilt loft. Ved montering på væg skal kabeludgangen vende opad, hvis muligt.
3. Når oprulleren er fastgjort sikkert, kan strømtikket sættes i stikkontakten, og kablet tilsluttes arbejdsredskabet.
4. Kontrollér, at drejetilslutningskoblingen kan dreje frit sammen med oprulleren.

V. Betjening

1. Kontrollér, at oprulleren fungerer korrekt ved at trække kablet langsomt ud. De mulige stoppositioner angives med en klikkende lyd. Træk aldrig kablet længere ud end markeringen!
2. Når kablet skal rulles sammen, trækker man i det igen, så bremseanordningen frigøres.
3. Kablet oprulles derefter automatisk. Hold altid fast i den løse ende imens!
4. Sørg for, at kablet ruller ensartet op på oprulleren, og der ikke dannes en bule i den ene side.

VI. Vedligeholdelse og kontrol

-

Cable Reel - Series 605 / 625

I. Description

The cable winder features an automatic winding function. It is powered by an encapsulated, permanently lubricated spring. Working with a desired cable length is made possible by several catch locations per rotation.

To avoid personal injury or material damage read the instructions carefully before starting to use the winder.

The cable winder has been inspected for quality and function before delivery.

II. Important indications

1. The voltage value (230 V) given on the drum may not be exceeded.
2. Connected devices have to be in perfect condition and be designed for the intended operational pressure.
3. Arbitrarily retrofitting and modifications to the cable winder will cancel the warrantee.
4. Keep cable winder away from sharp and hot objects!
5. During the winding of the cable always hold the loose end tight to prevent uncontrolled winding/clamping.
6. Regular inspection of the cable and the cable winder makes it possible to identify damages early. Defective parts and cables must be replaced promptly.
7. Make sure that the cable winder is properly and sufficiently attached to the wall/ceiling.
8. When pulling out the cable from the winder please pull on the cable and not on the connected device.
9. If there is damage to the winder or to the connected device, then the winder needs to be disconnected from the power supply immediately.
10. Never use the winder in a wet environment. Keep the cable and its surroundings clean.

III. Guarantee conditions

The manufacturer provides 24 months guarantee on material and function according to the guarantee conditions. Excepted are cables, plastic rollers and the cable stopper. The manufacturer is not liable for damages caused by improper operation and installation by the user. Arbitrary opening and possible removal and replacement of the cable also cancels the guarantee.

IV. Installation

1. Installation should be done only by a trained technician. Be sure the tension and fastening are correct.
2. The cable winder bracket (without special accessories) has bored attachment holes and needs to be installed by only 3 screws, depending on type, to a stable wall/ceiling. For wall mounting, the cable runout should be at the top if possible.

3. Once the winder has been sufficiently fastened you can connect the power plug to a power outlet and attach the tool to the cable.
4. Make sure that the rotating coupling can turn freely with the winder.

V. Operation

1. Check the winder if it functions properly by slowly pulling the cable out. Clicking sounds indicate the catch positions. Never pull it out beyond the marking!
2. When the cable should be wound up again tug on the cable again and the catch mechanism will release.
3. The cable winds up automatically then. Be sure to hold on to the loose end!
4. During the wind-up phase make sure that the cable is fed into the winder evenly and that there is no cable build-up on the side.

VI. Maintenance and inspection

-

Kaapelikela - Sarja 605 / 625

I. Kuvaus

Kaapelikela on varustettu automaattisella rullaustoiminnolla. Automaatiikka toimii koteloidun, kestopoidellun jousen avulla. Kaapelin pituuden voi säätää työskentelyn asettamien vaatimusten mukaiseksi, koska kaapelin voi lukita kierrosta kohti useammasta eri pisteestä.

Käyttöohje tulee ehdottomasti lukea kokonaisuudessaan ennen kelan käyttöönottoa. Muutoin seurauksena voi olla esine- tai henkilövahinkoja!

Kaapelikelan laatu ja toiminta on tarkastettu ennen lähetystä tehtaalta.

II. Turvallisuusohjeet

1. Rummussa ilmoitettua jännitelukemaa (230 V) ei saa ylittää.
2. Kytkevien laitteiden tulee olla moitteettomassa kunnossa ja sopia yhteen kelan jännitteen kanssa.
3. Omavaltaiset kelaan tehtävät jälkiasennukset tai muutokset johtavat takuun raukeamiseen.
4. Säilytä kaapelikela etäällä terävistä ja kuumista esineistä!
5. Pidä kaapelin rullauksen aikana aina kiinni kaapelin irtonaisesta päästä, jotta kaapeli ei rullaudu hallitsemattomasti kelalle tai juutu kiinni.
6. Vauriot on mahdollista havaita varhaisessa vaiheessa, mikäli kaapeli ja kaapelikela tarkastetaan säännöllisesti. Vaihdata vialliset osat ja kaapelit välittömästi.
7. Varmista, että kaapelikela on kiinnitetty seinään/kattoon ammattitaitoisesti ja tukevasti.
8. Vedä kaapeli pois kelalta kaapelista, älä kaapeliin kytketystä laitteesta käsin.
9. Kela on irrotettava välittömästi verkkoliitännästä, mikäli kela tai kytketty laite on vahingoittunut.
10. Kela ei saa koskaan käyttää kosteassa ympäristössä. Pidä kelan ympäristö ja kaapeli puhtaana!

III. Takuehdot

Valmistaja myöntää 24 kuukauden materiaalia ja toimintaa koskevan takuun takuehtojen mukaisesti. Takuu ei koske kaapeleita, muovisia ohjainrullia eikä kaapelinpysäyttimiä.

Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat virheellisestä käytöstä ja asennuksesta. Takuu raukeaa myös siinä tapauksessa, että käyttäjä avaa kelan ja mahdollisesti irrottaa ja vaihtaa kaapelin omavaltaisesti.

IV. Asennus

1. Liittäminen on syytä jättää yksinomaan ammattihenkilöstön tehtäväksi. Tällöin tulee kiinnittää ennen kaikkea huomiota oikeaan jännitteeseen ja kiinnitykseen.
2. Kaapelikelan kiinnityssangassa (ilman erikoisvarusteita) on poratut kiinnitysreiät. Kela asennetaan pelkästään 3 ruuvin avulla joko tukevaan seinään tai kattoon sen mukaan, mikä on kelan tyyppi. Seinään asennettaessa kaapelin ulostulokohdan tulisi mahdollisuuksien mukaan olla ylhäällä.

3. Kaapelikelan asianmukaisen kiinnityksen jälkeen verkkopistokkeen voi liittää pistorasiaan ja sähkötyökalun kaapeliin.
4. Varmista, että kääntönivel pääsee kääntymään esteettömästi kelan mukana.

V. Käyttö

1. Varmista kelan moitteeton toiminta vetämällä kaapelia hitaasti kelalta. "Napsahdusääni" ilmaisee lukituspisteet. Älä vedä kaapelia koskaan kelalta päätemerkkiä pidemmälle!
2. Jos haluat rullata kaapelia takaisin kelalle, vedä kaapelista uudelleen, jolloin kaapelin lukitus vapautuu.
3. Kaapeli rullautuu tämän jälkeen automaattisesti kelalle. Pidä tällöin ehdottomasti kiinni kaapelin irtonaisesta päästä!
4. Tarkkaile rullauksen aikana sitä, että kaapeli ohjautuu tasaisesti kelalle eikä kasaudu kelan toiselle puolelle.

VI. Huolto ja tarkistus

-

Kabeloproller - Serie 605 / 625

I. Beschrijving

De kabeloproller beschikt over een automatische oprolfunctie. Deze wordt aangedreven door een afgedekte, langdurig gesmeerde veer. Werken met de gewenste kabellengte is mogelijk door meerdere vergrendelingsmogelijkheden per omdraaiing.

Ter voorkoming van letsel en materiële schade voor inbedrijfstelling van de oproller de handleiding doorlezen!

De kabeloproller is voor levering op kwaliteit en werking gecontroleerd.

II. Veiligheidsaanwijzingen

1. De op de trommel aangegeven voltwaarde (230 V) mag niet worden overschreden.
2. Aangesloten apparaten moeten in onberispelijke toestand zijn en voor de nominale spanning zijn bedoeld.
3. Eigenmachtig uitgevoerde wijzigingen van de kabeloproller leiden tot verval van aanspraak op garantie.
4. Kabeloproller uit de buurt van scherpe en hete voorwerpen houden!
5. Bij oprollen van de slang altijd het losse einde vasthouden teneinde ongecontroleerd oprollen te vermijden.
6. Door regelmatig controleren van de kabel en de kabeloproller kan schade snel worden herkend. Defecte onderdelen en kabel onmiddellijk laten vervangen.
7. Controleer of de kabeloproller vakkundig en veilig aan de muur/het plafond is bevestigd.
8. Bij het trekken van de kabel uit de oproller aan de kabel zelf en niet aan de aangesloten apparaten trekken.
9. Bij schade aan de oproller of aan een aangesloten apparaat, moet de oproller onmiddellijk van het net worden gescheiden.
10. De oproller nooit in een vochtige omgeving gebruiken. Hou de omgeving en de kabel zelf schoon!

III. Garantievoorwaarden

De fabrikant verleent volgens de garantievoorwaarden 24 maanden garantie op materiaal en werking. Hiervan uitgezonderd zijn kabel, kunststof rol en de kabelstopper. De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door onvakkundige bediening en installatie door de gebruiker. Ook door eigenmachtig openen en eventueel verwijderen en vervangen van de kabel vervalt de garantie.

IV. Installatie

1. De aansluiting mag uitsluitend door een expert worden uitgevoerd. Hierbij moet vooral op de juiste spanning en bevestiging worden gelet.
2. De kabeloprollerbeugel (zonder toebehoren) beschikt over geboorde bevestigingsgaten en moet met slechts 3 schroeven, modelafhankelijk, aan een stabiele wand/plafond worden geïnstalleerd. Richt de kabeluitloop bij montage naar boven.

3. Als de oproller veilig is bevestigd, kan de stroomstekker in de contactdoos en het apparaat op de kabel worden aangesloten.
4. Controleer of de draaibare aansluitkoppeling vrij ten opzichte van de oproller kan draaien.

V. Bediening

1. Controleer de oproller op juiste werking door langzaam uittrekken van de kabel. Klikgeluiden duiden op vergrendelingsposities. Nooit over de markering uittrekken!
2. Als de kabel moet worden opgerold, aan de kabel trekken om de rem te deactiveren.
3. Nu rolt de kabel vanzelf op. Hierbij het losse einde vasthouden!
4. Zorg er tijdens de oprolfase voor dat de kabel gelijkmatig in de oproller wordt geleid en deze zich niet aan een zijde ophoopt .

VI. Onderhoud en controle

-

Enrouleur de câble Série 605 / 625

I. Description

L'enrouleur de câble est équipé d'un mécanisme d'enroulement automatique. Il est entraîné par un ressort gainé à graissage permanent. La longueur du câble se règle selon les besoins grâce à plusieurs niveaux de verrouillage par tour.

Pour éviter tout dommage ou blessure involontaire, veuillez lire la notice d'utilisation avant la mise en service de l'enrouleur.

La qualité et le fonctionnement de l'enrouleur de câble ont été contrôlés avant la livraison.

II. Consignes de sécurité

1. Ne pas dépasser la valeur en volts indiquée sur la bobine (230 V).
2. Les appareils raccordés doivent être en parfait état et conçus pour la tension prévue.
3. Toute modification ou transformation de l'enrouleur de câble de la part de l'utilisateur annule toute possibilité de recours en garantie.
4. Éviter tout contact de l'enrouleur de câble avec des objets chauds ou tranchants.
5. Pour enrouler le câble, toujours tenir l'extrémité libre afin d'éviter tout enroulement/blocage incontrôlé.
6. Il est recommandé de contrôler régulièrement le câble et l'enrouleur pour détecter tout dommage éventuel. Remplacer immédiatement le câble ou toute autre pièce s'ils s'avèrent défectueux.
7. Vérifier que l'enrouleur de câble est fixé de manière conforme et stable au mur/plafond.
8. Pour dérouler le câble, tirer sur le câble et non pas sur l'appareil raccordé.
9. Si l'enrouleur ou l'appareil raccordé est endommagé, débrancher immédiatement l'enrouleur de l'alimentation électrique.
10. Ne jamais utiliser l'enrouleur dans un environnement humide. Maintenir le câble et son environnement propre.

III. Clauses de garantie

Le fabricant accorde une garantie de 24 mois sur le matériau et le fonctionnement conformément aux clauses de garantie. Le câble, les rouleaux en plastique et l'arrêt de câble ne sont pas inclus dans la garantie. Le fabricant ne répond pas des dommages provoqués par une installation ou une utilisation non conforme de la part de l'utilisateur.

En cas d'ouverture de l'enrouleur et de l'extraction ou remplacement éventuel du câble, la garantie ne s'applique pas.

IV. Installation

1. Le raccordement ne doit être réalisé que par un spécialiste. S'assurer que la tension est correcte et que le montage est conforme.
2. Le support de l'enrouleur de câble (sans accessoires) dispose d'alésages de montage percés et il suffit de 3 vis de type respectif pour le fixer à un mur solide ou au plafond. Dans le cas du montage sur le mur, le déroulement du câble doit se faire par le haut, dans la mesure du possible.

3. Lorsque l'enrouleur est correctement fixé, brancher le connecteur électrique à la prise et raccorder l'appareil au câble.
4. S'assurer que le raccord rotatif peut pivoter librement avec l'enrouleur.

V. Utilisation

1. Contrôler le bon fonctionnement de l'enrouleur en tirant doucement sur le câble. Un bruit de déclic signale chaque position d'arrêt du câble. Ne jamais tirer au-delà du repère !
2. Pour enrouler le câble, tirer à nouveau sur le câble pour débloquer le verrouillage.
3. Le câble peut ainsi s'enrouler automatiquement. Ne pas oublier de tenir l'extrémité libre pour ce faire.
4. Dans la phase d'enroulement, veiller à ce que le câble s'enroule de manière régulière sans formation de bourrelet d'un côté.

VI. Lubrification

-



I. Descrizione

L'avvolgicavo è caratterizzato da una funzione di avvolgimento automatico azionata per mezzo di un meccanismo a molla lubrificata a vita. Per ogni giro dell'avvolgitore sono possibili diversi arresti che consentono di lavorare sempre con la quantità di cavo svolto desiderata.

Per evitare danni materiali o infortuni, leggere con attenzione e integralmente le istruzioni prima di utilizzare l'avvolgitore.

Prima della consegna, l'avvolgicavo è stato sottoposto a controlli di qualità e di funzionamento.

II. Avvertenze di sicurezza

1. Non superare il valore della tensione in volt (230 V) riportato sul tamburo.
2. I dispositivi allacciati devono essere in perfetto stato e adatti alla tensione prevista.
3. Ogni tipo di modifica della struttura dell'avvolgicavo eseguita in proprio determina la perdita dei diritti di garanzia.
4. Tenere l'avvolgicavo lontano da oggetti taglienti o roventi.
5. Avvolgendo il cavo, impugnare l'estremità libera per evitare un avvolgimento incontrollato o inceppamenti.
6. Controllando regolarmente il cavo e l'avvolgicavo è possibile rilevare tempestivamente la presenza di danni. Sostituire subito il cavo o i componenti guasti.
7. Accertarsi che l'avvolgicavo sia fissato in modo adeguato e sufficiente alla parete o al soffitto.
8. Per svolgere il cavo dall'avvolgitore, tirare il cavo e non il dispositivo ad esso collegato.
9. In caso di danni dell'avvolgitore o del dispositivo collegato, scollegare immediatamente l'avvolgicavo dall'alimentazione di corrente.
10. Non impiegare l'avvolgitore in ambienti umidi. Mantenere pulita la zona di impiego dell'avvolgitore e il cavo.

III. Condizioni di garanzia

Il produttore riconosce una garanzia di 24 mesi sul materiale e sul funzionamento del prodotto secondo le condizioni di garanzia. Sono esclusi dalla garanzia il cavo, i rulli di scorrimento in plastica e il fermacavo. Il produttore non risponde per danni causati da un uso improprio del prodotto o dalla sua installazione inadeguata da parte dell'utilizzatore. La garanzia decade anche nel caso in cui l'avvolgitore venga aperto di propria iniziativa per rimuovere e sostituire il cavo.

IV. Installazione

1. L'allacciamento deve essere eseguito esclusivamente da una persona competente. In particolare deve essere garantita la correttezza della tensione e dell'ancoraggio.
2. Nel supporto dell'avvolgicavo (senza accessori speciali) sono praticati i fori di fissaggio per le 3 viti con le quali, in base al tipo, viene fissato ad una parete o ad un soffitto sufficientemente stabili. In caso di montaggio a parete, l'uscita del cavo, dove possibile, deve essere collocata in alto.

3. Una volta che l'avvolgitore è adeguatamente fissato, inserire la spina elettrica nella presa e quindi l'utensile al cavo.
4. Accertarsi che l'accoppiamento rotante si muova liberamente insieme all'avvolgitore.

V. Utilizzo

1. Controllare che l'avvolgitore funzioni correttamente, svolgendo lentamente il cavo. Gli scatti udibili indicano le posizioni di arresto. Non estrarre il cavo oltre l'apposito contrassegno.
2. Quando si desidera riavvolgere il cavo, tirarlo nuovamente e il dispositivo frenante si sblocca.
3. A questo punto il cavo si riavvolge automaticamente. Durante l'avvolgimento impugnare l'estremità libera del cavo.
4. Durante l'avvolgimento prestare attenzione a che il cavo entri nell'avvolgitore in modo uniforme, senza che si formino delle spire di cavo lateralmente.

VI. Manutenzione e collaudo

-

I. Beskrivelse

Kabeltrommelen har en automatisk opprullingsfunksjon. Denne blir drevet av en kapslet, kontinuerlig smurt fjær. Arbeider med ønsket kabellengde muliggjøres gjennom flere stoppemuligheter per omdreining.

For å unngå ting- og personskader, les anvisningen før du tar i bruk trommelen!

Kabeltrommelen ble kontrollert med tanke på kvalitet og funksjon før utlevering.

II. Sikkerhetsinstrukser

1. Voltstyrken (230 V) som er oppgitt på trommelen, må ikke overskrides.
2. Tilkoplet utstyr må være i feilfri tilstand og laget for den spesifiserte spenningen.
3. Egenmektige ombygginger eller forandringer på kabeltrommelen innebærer at retten til garantikrav bortfaller.
4. Hold kabeltrommelen unna skarpe og varme gjenstander!
5. Hold alltid kabelens løse ende fast ved opprulling, for å unngå ukontrollert oppspoling/fastkiling.
6. Regelmessig kontroll av kabel og kabeltrommel gjør at du kan oppdage skader på et tidlig tidspunkt. Defekte deler og kabel må snarest byttes ut.
7. Forsikre deg om at kabeltrommelen er fagkyndig og tilstrekkelig godt festet på veggen/ i taket.
8. Når du trekker ut kabelen fra trommelen, vennligst trekk kun i kabelen, ikke i det tilkoblede utstyret.
9. Foreligger det en skade på trommelen eller det tilkoblede utstyret, må trommelen umiddelbart koples fra strømtilførselen.
10. Bruk aldri trommelen i fuktige omgivelser. Hold det omgivende feltet og kabelen ren!

III. Garantibetingelser

Produsenten innrømmer 24 måneders garanti på material og funksjon i henhold til garantibetingelsene. Unntatt er kabel, ledespoler i plast og kabelstopperen. Produsenten hefter ikke for skader som er forårsaket av ufagkyndig betjening og installasjon fra brukerens side. Garantien bortfaller også ved egenmektig åpning og eventuell fjerning og utskiftning av kabel.

IV. Installasjon

1. Tilkoplingen bør utelukkende gjennomføres av en fagkyndig person. Her må man fremfor alt ta hensyn til riktig spenning og fastmontering.
2. Festebøylen til kabeltrommelen (uten spesialtilbehør) har borede festehull, og må installeres med kun 3 skruer - avhengig av type - på en stabil vegg/i et stabilt tak. Ved veggmontering bør kabelutløpet om mulig plasseres opp.
3. Hvis trommelen er tilstrekkelig festet, kan du tilkople støpselet til stikkkontakten og arbeidsredskapet til kabelen.
4. Forsikre deg om at den dreibare tilkoplingen kan dreies fritt med trommelen.

V. Betjening

1. Kontroller trommelen for korrekt funksjon gjennom å trekke kabelen langsomt ut. En klikkelyd angir stoppeposisjonene. Trekk ikke ut over markeringen!
2. Hvis kabelen skal ruller opp igjen, trekk i kabelen og bremseinnretningen slipper opp.
3. Nå ruller kabelen seg automatisk opp. Hold fast på løse ender!
4. I opprullingsfasen må det passes på at kabelen føres jevnt inn og at den fordeler seg utover trommelens bredde.

VI. Vedlikehold og kontroll

-

Zwijak przewodu Seria 605 / 625

I. Opis

Zwijak przewodu wyposażony jest w automatyczną funkcję zwijania. Zwijaniem następuje dzięki napędowi przez obudowaną i smarowaną trwale sprężynę. Pracę przy dowolnej długości przewodu umożliwia wiele miejsc blokowania przy każdym obrocie.

Dla uniknięcia poszkodowania osób i powstania szkód rzeczowych, należy koniecznie przeczytać instrukcję przed uruchomieniem zwijaka!

Zwijak przewodu, przed wysyłką został sprawdzony pod kątem jakości i prawidłowości funkcjonowania.

II. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

1. Podawane na bęben napięcie sieciowe (230 V) nie może być przekraczane.
2. Podłączone do przewodu odbiorniki elektryczne muszą znajdować się w nienagannym stanie technicznym oraz być przystosowane do przewidzianego napięcia.
3. Samowolne przebudowy i zmiany zwijaka przewodu prowadzą do wygaśnięcia roszczeń gwarancyjnych.
4. Zwijak przewodu należy trzymać z dala od ostrych i gorących przedmiotów!
5. Podczas zwijania przewodu należy zawsze należy przytrzymywać luźny koniec, aby uniknąć niekontrolowanego nawinięcia lub zakleszczenia.
6. Regularna kontrola przewodu i zwijaka pozwalają wcześniej wykryć uszkodzenia. Uszkodzone części i przewód należy bezzwłocznie wymienić.
7. Należy upewnić się, że zwijak przewodu jest prawidłowo i wystarczająco mocno zamocowany do ściany / stropu.
8. Przy wyciąganiu przewodu ze zwijaka, należy ciągnąć za przewód a nie za podłączone do niego urządzenie.
9. Jeśli wystąpi jakiegokolwiek uszkodzenie zwijaka lub podłączonego do niego urządzenia, to należy natychmiast odłączyć zwijak od prądu.
10. Nie wolno nigdy eksploatować zwijaka w wilgotnym otoczeniu. Otoczenie i przewód należy utrzymywać w czystości!

III. Warunki gwarancji

Producent udziela 24 miesięcznej gwarancji na materiał i funkcjonowanie urządzenia, stosownie do warunków gwarancji. Wyłączone są przewód, rolki z tworzywa sztucznego i hamulec przewodu. Producent nie bierze odpowiedzialności za szkody, które wynikają z nieprawidłowej obsługi lub instalacji przez Użytkownika. Gwarancja wygasa w przypadku samowolnego otwarcia i usunięcia lub wymiany przewodu.

IV. Instalacja

1. Podłączenie może być wykonane jedynie przez specjalistę. Należy przy tym zwracać szczególnie uwagę na właściwe napięcie sieciowe oraz zamocowanie.
2. Pałak zwijaka przewodu (bez wyposażenia specjalnego) ma wykonane otwory do mocowania i musi zostać przymocowany przy pomocy 3 śrub, stosownie do typu, do stabilnej ściany / sufitu. Przy montażu na ścianie, wylot przewodu powinien być skierowany ku górze.

3. Jeśli zwijak jest dostatecznie stabilnie zamocowany, to można podłączyć wtyczkę do gniazda sieciowego a odbiornik elektryczny do rozwiniętego przewodu.
4. Należy upewnić się, że złącze obrotowe może swobodnie obracać się ze zwijakiem.

V. Obsługa

1. Należy sprawdzić zwijak pod kątem prawidłowego funkcjonowania, przez powolne wyciąganie przewodu. Pojawiające się odgłosy klikania oznaczają kolejne pozycje zatrzaskowe. Nigdy nie wolno wyciągać przewodu poza zaznaczoną długość!
2. Jeśli przewód ma zostać zwinięty, to należy go lekko pociągnąć, wówczas zostanie zwolniony hamulec.
3. Teraz przewód zwijany jest automatycznie. Należy przy tym koniecznie przytrzymywać wolny koniec przewodu!
4. W fazie zwijania, należy uważać, aby przewód był prowadzony równo i nie tworzyły się zgrubienia.

VI. Konserwacja i sprawdzanie

-

Enrolador de cabos - Série 605 / 625

I. Descrição

O enrolador de cabos dispõe de uma função de enrolamento automático. A mesma é accionada por uma mola encapsulada com lubrificação permanente. É possível trabalhar com o comprimento de cabo desejado através de várias possibilidades de bloqueio a cada revolução do tambor.

Para evitar danos materiais e pessoais, é imprescindível ler o manual antes de colocar o enrolador em funcionamento!

A qualidade e o funcionamento do enrolador de cabos foram verificados antes do mesmo sair de fábrica.

II. Avisos de segurança

1. A voltagem indicada no tambor (230 V) não pode ser ultrapassada.
2. Dispositivos conectados devem estar em perfeito estado e devem ter sido concebidos para a voltagem prevista.
3. Alterações ou modificações não autorizadas no enrolador de cabos levam à anulação dos direitos de garantia e indemnização.
4. Manter o enrolador de cabos distante de objectos cortantes e quentes!
5. Sempre segurar a ponta livre do cabo ao enrolar o mesmo para evitar enrolamento descontrolado/emperramento.
6. Verificação regular do cabo permite detectar danificação a tempo. Favor mandar trocar peças e cabos defeituosos imediatamente.
7. Certificar-se de que o enrolador de cabos esteja fixado de maneira correcta e suficientemente resistente na parede/no tecto.
8. Ao puxar o cabo para fora do enrolador, favor puxar no cabo, não no aparelho conectado.
9. Se houver danos no enrolador ou no aparelho conectado, o enrolador deve ser desconectado da rede eléctrica imediatamente.
10. Nunca utilizar o enrolador em ambientes húmidos. Manter o ambiente e o cabo limpos!

III. Condições de garantia

O fabricante oferece garantia de 24 meses para material e funcionamento, de acordo com as condições de garantia. O cabo, os rolos de plástico e as travas de cabo são excluídos da garantia. O fabricante não assume garantia por danos causados por operação e instalação incorrectas pelo utilizador. A garantia também é anulada ao abrir, remover ou trocar o cabo de forma não autorizada.

IV. Instalação

1. A ligação deve ser executada apenas por uma pessoa experiente. Principalmente devem ser observadas a voltagem e a fixação correctas.

2. A alça de enrolamento do cabo (sem acessórios especiais) possui orifícios de fixação perfurados é apenas precisa ser instalada com 3 parafusos (de acordo com o tipo), numa parede/num tecto suficientemente estáveis. Para a montagem numa parede, a saída do cabo deveria ser na parte superior, se possível.
3. Se o enrolador estiver montado de forma suficientemente firme, o mesmo pode ser conectado na tomada eléctrica, e o aparelho de trabalho ao cabo do enrolador.
4. Certificar-se de que o acoplamento giratório de ligação possa girar livremente com o enrolador.

V. Operação

1. Verificar o funcionamento correcto do enrolador puxando o cabo lentamente para fora. Um som de clique indica as posições de bloqueio. Nunca puxar para além da marcação!
2. Para enrolar o cabo novamente, puxar o mesmo de novo e o dispositivo de bloqueio se soltará.
3. Agora, o cabo é enrolado automaticamente. É imprescindível segurar a ponta livre durante este processo!
4. Na fase de enrolamento deve ser verificado que o cabo deve ser conduzido de maneira uniforme para dentro do enrolador para não se formar um acúmulo de cabo em um dos lados.

VI. Manutenção e inspecção

-

I. Beskrivning

Kabelupprullaren har en automatisk upprullningsfunktion. Denna funktion drivs av en inkapslad fjäder som alltid är smörjd. Kabellängden kan ställas in exakt för olika arbeten genom flera spärrmöjligheter per varv.

För att undvika sak- och personskador måste denna bruksanvisning läsas igenom noggrant innan upprullaren tas i drift.

Kabelupprullaren har kontrollerats före leverans avseende kvalitet och funktion.

II. Säkerhetsanvisningar

1. Voltvärdet (230 V) som står på trumman får inte överskridas.
2. Anslutna apparater måste vara felfria och koncipierade för angiven spänning.
3. Egenmäktiga ombyggnader eller ändringar på kabelupprullaren medför att garantin upphör att gälla.
4. Håll kabelupprullaren på avstånd från vassa och varma föremål.
5. Håll alltid fast den lösa änden när kabeln rullas upp för att undvika att kabeln lindas eller kläms fast okontrollerat.
6. Genom regelbunden kontroll av kabeln och kabelupprullaren kan man tidigt upptäcka skador. Defekta delar och kablar ska omedelbart bytas ut.
7. Förvissa dig om att kabelupprullaren sitter fast korrekt och ordentligt på väggen eller i taket.
8. Dra i kabeln och inte i den anslutna apparaten när kabeln ska dras ut från upprullaren.
9. Om upprullaren eller den anslutna apparaten är skadad ska upprullaren omedelbart kopplas från strömtillförseln.
10. Använd aldrig upprullaren i fuktig omgivning. Omgivning och kabel ska alltid vara rena.

III. Garantivillkor

Tillverkaren ger 24 månaders garanti på materialet och funktionen i enlighet med garantivillkoren, med undantag från kabel, plastrullar och kabelstoppet. Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår genom felaktig hantering eller installation genom användaren. Genom egenmäktigt öppnande och eventuellt avlägsnande och byte av kabeln upphör garantin att gälla.

IV. Installation

1. Anslutningen ska uteslutande genomföras av en sakkunnig. Observera framför allt rätt spänning och fastgöring.
2. Kabelupprullningsbygeln (utan extra tillbehör) har borrade fästhål och får bara installeras på en stabil vägg eller i taket med tre skruvar, beroende på typ. Vid väggmontage ska kabelutloppet om möjligt peka uppåt.
3. Om upprullaren sitter fast ordentligt kan strömkontakten stickas in i jacket och arbetsredskapet anslutas till kabeln.
4. Förvissa dig om att vridanslutningskopplingen kan rotera fritt med upprullaren.

V. Betjäning

1. Kontrollera att upprullaren fungerar korrekt genom att sakta dra ut kabeln. Klickande ljud anger spärrpositionerna. Dra aldrig ut kabeln förbi markeringen.
2. För att rulla upp kabeln måste du dra än en gång i kabeln så att bromsanordningen lossas.
3. Kabeln rullar då upp sig automatiskt. Håll samtidigt alltid fast den lösa änden.
4. Kontrollera att kabeln lindas in jämnt i upprullaren under upprullningen och att inga kabelvalkar bildas på ena sidan.

VI. Underhåll och granskning

-

Navíjač kábľa Séria 605 / 625

I. Popis

Navíjač kábľa je vybavený funkciou automatického navíjania. Je poháňaný zapuzdrenou trvale mazanou pružinou. Práca s vyžadovanými dĺžkami káblov je umožnená pomocou niekoľkých aretačných polôh na otáčku.

Aby ste zabránili poškodeniu zariadenia a zraneniu osôb, pred uvedením navíjača do prevádzky bezpodmienečne prečítajte návod!

Navíjač kábľa bol pred vyexpedovaním vyskúšaný ohľadne kvality a funkcie.

II. Bezpečnostné pokyny

1. Nesmie byť prekročená maximálna hodnota 230 V, uvedená na bubne.
2. Pripojené zariadenia musia byť v bezvadnom stave a musia byť určené pre stanovený pracovný tlak.
3. Svojoľné prestavby alebo zmeny vykonané na káblovom navíjači majú za následok vypršanie záručných nárokov.
4. Navíjač kábľa nesmie byť v blízkosti ostrých a horúcich predmetov!
5. Pri navíjaní kábľa držte pevne voľný koniec, aby nedošlo k nekontrolovanému navíjaniu/zovretiu.
6. Pravidelné preskúšanie kábľa a navíjača umožní včasné rozpoznanie ich poškodenia. Vadné diely a káble prosím ihneď nechajte vymeniť.
7. Presvedčíte sa, či je navíjač kábľa odborne a dostatočne upevnený ku stene/stropu.
8. Pri vyťahovaní kábľa z navíjača ťahajte za kábel a nie za pripojený prístroj.
9. Ak je navíjač alebo poškodený prístroj poškodený, je nutné navíjač ihneď odpojiť od prívodu napájania.
10. Navíjač nikdy nepoužívajte vo vlhkom prostredí. Okolie a kábel udržiavajte čisté!

III. Záručné podmienky

Výrobca podľa záručných podmienok poskytuje záruku 24 mesiacov na materiál a funkciu. Záruke nepodliehajú káble, plastové valčeky a brzdiče. Výrobca neručí za škody spôsobené neodbornou obsluhou a inštaláciou zo strany používateľa. V dôsledku svojoľného otvorenia a prípadne odstránenia a výmeny kábľa dochádza takisto k vypršaniu záruky.

IV. Inštalácia

1. Zapojenie by malo byť uskutočnené výhradne odborníkom. Pritom je nutné dbať predovšetkým na správne napätie a upevnenie.
2. Držadlo navíjača kábľa (bez zvláštneho príslušenstva) má vyvŕtané upevňovacie otvory a musí byť nainštalované na stabilnú stenu/strop iba prostredníctvom 3 skrutiek, podľa typu. Pri montáži na stenu by mal byť výstup kábľa pokiaľ možno otočený nahor.
3. Ak je navíjač kábľa dostatočným spôsobom upevnený, môžete napájaciu zástrčku pripojiť do zásuvky a pracovný prístroj pripojiť ku káblu.
4. Zaisťte, aby sa otáčavá spojka mohla voľne otáčať s navíjačom kábľa.

V. Obsluha

1. Preskúšajte navíjač kábla ohľadne správnej funkcie tak, že pomaly vytáhuje kábel. Cvakanie signalizuje aretačné polohy. Nikdy nevyťahujte cez značku!
2. Ak sa má kábel opäť navinúť, zatiahnite ešte raz za kábel a brzdné zariadenie sa opäť uvoľní.
3. Kábel sa teraz automaticky navinie. Pritom bezpodmienečne držte voľný koniec!
4. Vo fáze navíjania je nutné dbať na to, aby bol kábel na navíjač privádzaný rovnomerne, aby sa nevytváralo hromadenie kábla na jednej strane.

VI. Údržba a previerka

-

Enrollador de cable Serie 605 / 625

I. Descripción

El enrollador de cable dispone de una función automática de bobinado. Un resorte encapsulado y lubricado para toda su vida útil se encarga de esta función. Las múltiples posibilidades de bloqueo por giro permiten el trabajo con la longitud de cable deseada.

¡Para evitar daños materiales y lesiones es imprescindible que lea estas instrucciones antes de la puesta en servicio del enrollador!

El enrollador de cable ha sido sometido previo a su entrega a controles de funcionamiento y calidad.

II. Indicaciones de seguridad

1. No debe superarse el valor de tensión (230 V) que se especifica en el tambor.
2. Los aparatos conectados deberán encontrarse en perfecto estado y estar concebidos para la tensión prevista.
3. Si realiza cambios o modificaciones por cuenta propia en el enrollador de cable se extinguirán sus derechos de garantía.
4. ¡Mantenga el enrollador de cable alejado de objetos calientes o filosos!
5. Durante el bobinado del cable, sujete siempre el extremo libre para evitar que se enrolle de forma incontrolada o se atranque.
6. Si supervisa regularmente el cable y el enrollador, podrá detectar a tiempo posible daños. Sustituya inmediatamente las piezas y cables defectuosos.
7. Asegúrese de que el enrollador de cable está fijado como es debido a la pared/techo.
8. Cuando quiera sacar cable del enrollador, tire siempre del cable y no del dispositivo al que esté conectado.
9. Si el enrollador o el dispositivo conectado presentan daños, hay que separar inmediatamente el enrollador de la alimentación de corriente.
10. No utilice nunca el enrollador en entornos húmedos o mojados. ¡Mantenga la limpieza en torno al cable!

III. Condiciones de garantía

El fabricante concede 24 meses de garantía sobre el material y el funcionamiento conforme a las condiciones de garantía. Se excluyen cable, rollos de plástico y tope del cable.

El fabricante no se responsabiliza de daños que hayan sido causados por un manejo e instalación incorrectos por parte del usuario. Si se abre el dispositivo por cuenta propia o se quita y sustituye el cable se extingue igualmente la garantía.

IV. Instalación

1. La conexión debe llevarse a cabo exclusivamente por un especialista. Sobre todo es preciso atender a la tensión correcta y a una adecuada fijación.
2. El estribo del enrollador de cable (sin accesorios especiales) tiene agujeros de fijación perforados y debe instalarse en una pared/techo estable con sólo 3 tornillos, según el tipo. Para el montaje en pared, la abertura de salida del cable debería quedar de ser posible hacia arriba.

3. Una vez bien fijado el enrollador, puede proceder a enchufar el conector macho en la toma y el equipo de trabajo en el cable.
4. Asegúrese de que el acoplamiento de conexión giratorio pueda girar libremente con el enrollador.

V. Manejo

1. Compruebe el correcto funcionamiento del enrollador tirando lentamente hacia afuera del cable. Un sonido de "clic" indica las posiciones de bloqueo. ¡Nunca tire más allá de la marca!
2. Para volver a enrollar el cable, tire nuevamente de él para liberar el dispositivo de freno.
3. El cable se enrolla ahora automáticamente. ¡Al hacerlo, sujete siempre bien el extremo suelto!
4. En la fase de bobinado hay que tener en cuenta que el cable se reparta homogéneamente en el enrollador sin amontonarse a uno de los lados.

VI. Mantenimiento y revisión

-

Kablo Sarıcı - 605 / 625 Serisi

I. Tanımlama

Kablo sarıcının bir otomatik sarma işlevi vardır. Sarıcı kapsüllü, sürekli yağlanan bir yay ile tahrik edilir. Dönme başına olan birçok kilitleme konumu sayesinde istenilen kablo uzunluğu ile çalışmak olanaklıdır.

Maddi ve kişisel zararları önlemek için, bu kılavuz sarıcıyı işletmeye alma öncesinde kesinlikle tümünden okunmalıdır!

Kablo sarıcı yollama öncesinde kalite ve işlerlik bakımından incelenmiştir.

II. Güvenlik Uyarıları

1. Tamburda verilen gerilim değeri (230 V) aşılmamalıdır.
2. Bağlanan cihazlar kusursuz durumda olmalı ve öngörülen çalışma gerilimine göre tasarlanmalıdır.
3. Kablo sarıcıda kendi başınıza yapacağınız ekleme ve değişiklikler garanti istemlerini geçersiz kılar.
4. Kablo sarıcı keskin ve sıcak nesnelere uzak tutulmalıdır!
5. Kablonun sarılması sırasında denetimsiz bir sarmayı önlemek için her zaman boştaki uçtan tutun.
6. Kablo ve kablo sarıcı düzenli aralıklarla göz geçirilerek hasarlar önceden görülebilir. Bozuk parça ve kabloları hemen değiştirin.
7. Kablo sarıcının doğru ve yeterli biçimde duvara / tavana tutturulmasını sağlayın.
8. Kablonun sarıcıdan dışarı çekilmesinde, lütfen bağlı aygıtta değil kablodan tutarak çekin.
9. Sarıcıda ya da bağlı aygıtta bir hasar varsa, sarıcı hemen elektrik beslemesinden hemen sökülmelidir.
10. Sarıcı hiç zaman nemli ortamda kullanılmamalıdır. Çalışma alanını ve kabloyu temiz tutun!

III. Garanti Koşulları

DÜretici garanti koşullarına uygun olarak 24 ay malzeme ve işlerlik bakımından garanti verir. Kablo, plastik makara ve kablo durdurucu garanti kapsamı dışındadır. Üretici kullanıcının yanlış kullanım ya da kurulumundan kaynaklanan hasarlardan sorumlu değildir. Kendi başınıza açmanız ve kabloyu sökmeniz ve değiştirmeniz de garantiyi geçersiz kılar.

IV. Kurulum

1. Bağlantı yalnızca bir uzman tarafından yapılmalıdır. Burada her şeyden önce doğru gerilim ve sarıcının doğru tutturulmasına dikkat edilmelidir.
2. Kablo sarıcının (özel ek donanım olmayan) altlığının matkapla delinmiş tutturma delikleri vardır ve yalnızca 3 vida ile, tipine göre, sağlam bir duvara / tavana tutturulmalıdır. Duvara yerleştirmede kablo çıkışı olabiliyorsa üstte olmalıdır.

3. Sarıcı yeterince sağlam biçimde tutturulmuşsa, fişi prize takabilir ve cihazı kabloya bağlayabilirsiniz.
4. Döner bağlantı kavramasının sarıcı ile birlikte serbestçe dönebilmesini sağlayın.

V. Kullanım

1. Kabloyu yavaşça çekerek sarıcıyı doğru işleyiş bakımından inceleyin. Tıklama sesi kilit konumlarını gösterir. Hiç bir zaman işaretin ötesinde dışarı çekilmemelidir!
2. Kablo yeniden sarılacaksa, kabloyu biraz çekin, böylece fren düzeneği çözülür.
3. Artık kablo otomatik olarak sarılır. Burada boştaki uç kesinlikle elle tutulmalıdır!
4. Sarma sırasında, kablonun sarıcıya dengeli sarılmasına ve bir yanda kabarma oluşmamasına dikkat edilmelidir.

VI. Bakım ve kontrol

-

Navíječ kabelu Serie 605 / 625

I. Popis

Navíječ kabelu je vybaven funkcí automatického navíjení. Je poháněn zapouzdřenou trvale mazanou pružinou. Práce s požadovanými délkami kabelů je umožněna pomocí několika aretačních poloh na otáčku.

Pro zabránění poškození zařízení a zranění osob si před zprovozněním navíječe bezpodmínečně přečtěte návod!

Navíječ kabelu byl před expedováním přezkoušen ohledně kvality a funkce.

II. Bezpečnostní pokyny

1. Nesmí být překročena maximální hodnota 230 V, uvedená na bubnu.
2. Připojená zařízení musejí být v bezvadném stavu a musejí být určena pro stanovený pracovní tlak.
3. Svévolné přestavby nebo změny provedené na kabelovém navíječi mají za následek vypršení záručních nároků.
4. Navíječ kabelu nesmí být v blízkosti ostrých a horkých předmětů!
5. Při navíjení kabelu držte pevně volný konec, aby nedošlo k nekontrolovanému navíjení/sevření.
6. Pravidelné přezkoušení kabelu a navíječe umožní včasné rozpoznání jejich poškození. Vadné díly a kabely prosím ihned nechejte vyměnit.
7. Přesvědčte se, že je navíječ kabelu odborně a dostatečně připraven ke stěně/stropu.
8. Při vytažování kabelu z navíječe tahejte za kabel a ne za připojený přístroj.
9. Je-li navíječ nebo poškozený přístroj poškozen, je třeba navíječ okamžitě odpojit od přívodu napájení.
10. Navíječ nikdy nepoužívejte ve vlhkém prostředí. Udržujte okolí a kabel čisté!

III. Záruční podmínky

Výrobce dle záručních podmínek poskytuje záruku 24 měsíců na materiál a funkci. Vyřaty ze záruky jsou kabely, plastové válečky a brzdiče. Výrobce neručí za škody způsobené neodbornou obsluhou a instalací ze strany uživatele. V důsledku svévolného otevření a případně odstranění a výměny kabelu dochází rovněž k vypršení záruky.

IV. Instalace

1. Zapojení by mělo být provedeno výhradně odborníkem. Přitom je potřeba zvláště dbát na správné napětí a upevnění.
2. Držadlo navíječe kabelu (bez zvláštního příslušenství) má vyvrtané přípevňovací otvory a musí být nainstalováno na stabilní stěnu/strop pouze prostřednictvím 3 šroubů, podle typu. Při montáži na stěnu by měl výstup kabelu pokud možno směřovat nahoru.
3. Je-li navíječ kabelu dostatečným způsobem připraven, můžete napájecí zástrčku připojit do zásuvky a pracovní přístroj připojit ke kabelu.
4. Zajistěte, aby se otáčivá spojka mohla volně otáčet s navíječem kabelu.

V. Obsluha

1. Přezkoušejte navíječ kabelu ohledně správné funkce tak, že pomalu vytahujete kabel. Cvakání signalizuje aretační polohy. Nikdy nevytahujte za značku!
2. Má-li být kabel opět navinut, zatáhněte ještě jednou za kabel a brzdné zařízení se opět uvolní.
3. Kabel se nyní automaticky navine. Přitom bezpodmínečně držte volný konec!
4. Ve fázi navíjení je třeba dbát na to, aby byl kabel na navíječ přiváděn rovnoměrně, aby se nevytvářelo hromadění kabelu na jedné straně.

VI. Údržba a kontrola

-

Kábelfeltekercs - 605 / 625-ös sorozat

I. Leírás

A kábelfeltekercs automatikus feltekercsítővel működik. Ezt egy kapszulált, tartósan kent rugó hajítja meg. Fordulatonként több racsni-rögztetés gondoskodik a kívánt kábelfeltekercsről.

Kérjük, személyi és tárgyi károk megelőzése érdekében, feltétlenül olvassa el a kábelfeltekercs használatba vétele előtt a kezelési útmutatót!

A kábelfeltekercs minőségét és működését kiszállítás előtt ellenőriztük.

II. Biztonsági utasítások

1. A dobon megadott Volt (230 V) értéket nem szabad túllépni.
2. A csatlakoztatott készülékeknek kifogástalan állapotban, és a megadott feszültségre szabottnak kell lenniük.
3. A kábelfeltekercsön történő önkényes változtatás vagy átépítés, a garancia igények megszűnéséhez vezet.
4. A kábelfeltekercsöt éles vagy forró tárgyaktól távol kell tartani!
5. Felcsévéelés közben fogja a kábel szabad végét, hogy megakadályozza az ellenőrizetlen feltekercselést.
6. A kábel és a kábelfeltekercs rendszeres ellenőrzése a sérülések korai felismeréséhez vezet. A hibás alkatrészeket és kábelt haladéktalanul cseréltesse ki.
7. Győződjön meg a kábelfeltekercs szakszerű és megfelelő rögzítettségéről a falon, vagy a mennyezeten.
8. Kérjük, ha a kábelt a feltekercsőtől kihúzza, húzza a kábelt, ne pedig a csatlakoztatott készüléket.
9. Ha a feltekercsön vagy a csatlakoztatott készüléken hiba keletkezik, a feltekercsöt azonnal áramtalanítani kell.
10. Ne használja soha a feltekercsöt nedves környezetben. Tartsa a környezetet és a kábelt tisztán!

III. Garanciális feltételek

A gyártó, a garanciális feltételeknek megfelelően, 24 hónapos garanciát vállal az anyagra és a működésre. Kivétel ez alól a kábel, a műanyaggyöngök és a kábelfék. A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból és felszerelésből adódó károkért.

A kábelfeltekercs egyszeri felnyitásával, és a kábel esetleges kivételével vagy cseréjével a jótállás megszűnik.

IV. Felszerelés

1. A csatlakoztatást kizárólag szakember végezheti. Itt mindenképp előtt a helyes feszültségre és a rögzítésre kell ügyelni.
2. A kábelfeltekercs kengyel (különleges tartozékok nélkül) előre kifűrt rögzítő lyukakkal van ellátva és, típustól függően, mindössze 3 csavarral stabil falra vagy mennyezetre kell szerelni. Falra szereléskor a kábelkivezetés lehetőleg fent legyen.

3. Miután a feltekerő megfelelően rögzítve lett, csatlakoztathatja az áramdugót a dugaljzathoz és a munkakészüléket a kábelhez.
4. Gondoskodjon arról, hogy a forgó-csatlakozó kuplung a feltekerővel együtt szabadon forogjon.

V. Kezelés

1. Ellenőrizze a feltekerő megfelelő működését, úgy, hogy lassan kihúzza a kábelt. Kattanások jelzik a rögzítési lehetőségeket. Soha ne húzza túl a jelzésen!
2. Ha a kábelt újból fel akarja tekerni, húzza meg a kábelt, mire a fékező mechanizmus ismét kienged.
3. Ezután a kábel automatikusan feltekeredik. Közben tartsa a laza véget okvetlenül kézben!
4. A feltekerési fázisnál figyelni kell arra, hogy a kábel egyenletesen haladjon a feltekerőbe, és ne képződjön rajta tekeredés / csomó.

VI. Karbantartás és ellenőrzés

-

Automaatne kaablitrumlid, seeriad 605 / 625

I. Kirjeldus

Kaablitrumlil on automaatne tagasirullimise funktsioon. See toimib vedru abil, mis asub kapslis ning on pidevalt õlitatud. Tööd soovitava kaabli pikkusega võimaldavad trumli pöörlemisel mitmed peatamisvõimalused.

Vältimaks nii materiaalselt kui ka füüsilist kahju, lugege juhend enne kaablitrumli kasutuselevõttu ilmtingimata läbi!

Kaablitrumli kvaliteet ja funktsionaalsus on läbinud kontrolli enne seadme tarnimist.

II. Ohutusnõuanded

1. Trumlil näidatud pinge väärtust (230 V) ei tohi ületada.
2. Ühendatud seadmed peavad olema tehniliselt korras ja kavandatud ettenähtud pinget arvestades.
3. Omavolilised ümberkorraldused või muudatused kaablitrumlis põhjustavad garantiioiguste tühistamise.
4. Kaablitrummel tuleb hoida nii teravatest kui ka kuumadest esemetest eemal!
5. Kaabli pealekerimisel fikseerige alati lahtine ots, et vältida kontrollimatut lahtirullumist/kinnikiilumist.
6. Kaabli ja kaablitrumli regulaarne kontroll võimaldab kahjustusi varakult tuvastada. Asendage defektsed osad ja kaablid kohe.
7. Veenduge, et kaablitrummel on asjakohaselt ning piisavalt tugevalt seinale/ lakke kinnitatud.
8. Kaabli väljatõmbamisel trumlist tõmmake kaablist, mitte vooluvõrku ühendatud seadmest.
9. Kui trumlil või ühendatud seadmest on rike, tuleb trummel otsekohe vooluvõrgust eemaldada.
10. Ärge mitte kunagi kasutage trumlit niiskes keskkonnas. Hoidke trumli ümbrus ja kaabel puhtana!

III. Garantiitingimused

Tootja annab 24-kuulise garantii materjalile ja funktsionaalsusele vastavalt garantiitingimustele. Välja arvatud on kaabel, plastrullid ja kaablistopper. Tootja ei vastuta kahjude eest, mille põhjuseks on kasutaja poolne mitte nõuetekohane hooldus või paigaldus. Trumli omavolilisel avamisel ning kaabli eemaldamisel või väljavahetamisel lõpeb seadme garantii.

IV. Paigaldamine

1. Trumli peaks ühendama vaid asjatundja. Siinkohal on eelkõige vaja silmas pidada õiget pinget ning kinnitust.
2. Kaablitrumli käepidemele (lisaseadmeteta) on puuritud kinnitusaugud. See tuleb vaid 3 kruviga, vastavalt tüübile, stabiilsele seinale/ lakke paigaldada. Kinnitades trumli seinale, peaks võimalusel kaabli väljumiskoht olema üleval pool.

3. Kui trummel on piisavalt tugevalt kinnitatud, võite pistiku vooluvõrku ning tööriista kaabliga ühendada.
4. Veenduge, et pöördühendus vabalt koos trumliga pöörleb.

V. Teenindamine

1. Kontrollige, kas trummel töötab veatult tõmmates kaabel aeglaselt trumlist välja. Klõpsuv heli märgib peatamiskohti. Ärge tõmmake kunagi kaablit üle markeeringu välja!
2. Kui soovite kaablit tagasi kerida, tõmmake uuesti kaablist ning pidurdusseadeldis vabaneb.
3. Nüüd rullib kaabel end automaatselt kokku. Seejuures hoidke ilmingimata kaabli otsast kinni!
4. Tagasirullimise juures tuleb jälgida, et kaabel ühtlaselt trumliisse juhitaks, vältimaks ühele poole kaablipaksendi (kogumiku) teket.

VI. Ülekontrollimine, hooldus ja remont

Pealekerimissüsteem ei vaja hooldamist.

Samodejni navijalnik kabla, seriji 605/625

I. Opis naprave

Navijalnik kabla kabel navija samodejno. Navijanje poteka z zaprto, trajno namazano vzmetjo. Delo s kablom zelene dolžine omogoča več blokad v posameznem navitju (obratu).

Da ne bi povzročili škode na premoženju ali poškodovali ljudi, obvezno v celoti preberite navodilo pred prvo uporabo navijalnika!

Pred dobavo sta bila pregledana kakovost in delovanje navijalnika kabla.

II. Posebna navodila za varno delo

1. Električna napetost, ki je navedena na bobnu (230 V), ne sme biti presežena.
2. Priklopljene naprave morajo biti brezhibne in izdelane za predvideno napetost.
3. Samovoljne predelave ali spremembe navijalnika kabla povzročijo prenehanje (ugasnitev) garancije.
4. Navijalnika kabla ne imejte v bližini ostrih in vročih predmetov!
5. Pri navijanju kabla prost konec kabla vedno trdno držite v roki, da preprečite nenadzorovano navijanje oz. zatikanje.
6. Redno preverjajte kabel in navijalnik, da boste pravočasno videli, ali sta poškodovana. Defektne dele in kable takoj zamenjajte z brezhibnimi.
7. Poskrbite, da bo navijalnik kabla pravilno in ustrezno pritrjen na steni oz. stropu.
8. Ko kabel odvijate z navijalnika, vlecite za kabel, ne za priklopljeno napravo.
9. Če sta navijalnik ali nanj priklopljena naprava poškodovana, je potrebno navijalnik takoj izklopiti iz električnega omrežja.
10. Navijalnika nikoli ne uporabljajte v vlažnem okolju. Poskrbite, da bosta okolica in kabel čista!

III. Garancijski pogoji

Proizvajalec v skladu z garancijskimi pogoji priznava 24 mesecev garancije za material in delovanje. Iz garancije so izzeti kablji, plastični ležaji in deli za zaustavljanje kabla. Proizvajalec ne jamči za škodo, ki bi nastala zaradi uporabnikove nestrokovne uporabe in namestitve. Garancija prav tako ugasne zaradi samovoljnega odpiranja in morebitnega odstranjanja in zamenjevanja kabla.

IV. Priklop

1. Priklop naj opravi izključno strokovnjak. Pri tem je potrebno predvsem paziti na pravilno napetost in pritrditev.
2. Nosilec navijalnika kabla (brez posebne opreme) ima že pripravljen izvrtine in ga je potrebno le s 3 vijaki (odvisno od tipa) priviti na stabilno steno oz. strop. Pri montaži na steno naj bo izhod za kabel po možnosti zgoraj.
3. Ko je navijalnik ustrezno pritrjen, lahko električni vtič priklopite v električno vtičnico, delovno napravo pa na kabel.
4. Poskrbite, da se bo vrtljiva sklopka za priklop lahko prosto vrtela z navijalnikom.

V. Uporaba

1. Preverite pravilno delovanje navijalnika, tako da počasi izvlečete kabel. Zvok zatikanja pomeni možne položaje za blokado. Kabla nikoli ne izvlecite čez oznako!
2. Ko želite kabel naviti, potegnite zanj in zavora bo popustila.
3. Kabel se bo samodejno navil. Prost konec kabla pri tem obvezno trdno držite z roko!
4. Pri navijanju je potrebno paziti, da bo kabel v navijalnik tekel enakomerno in da se na nobeni strani ne bo prekomerno navijal.

VI. Vzdrževanje in kontrola

Navijalni sistem ne potrebuje vzdrževanja

Werksprüfbericht/Test Certificate

Fabrikkens kontrolrapport / Tehtaan tarkastusraportti/ Fabrikstestrapport/ Rapport de contrôle en usine/ Verbale collaudo di officina/ Fabrikkontrollrapport/ Zakładowy protokół badania/ Relatório de ensaio de fábrica/ Fabrikens inspektionsprotokoll/ Výrobná kontrolná správa/ Informe de revisión del taller/ Fabrika kontrol raporu/ Zpráva o závodní zkoušce/ Gyári vizsgálati jelentés/Tehasepoolne kontrollaruanne/ Tovarniško poročilo o preizkusu:

Auftragsnummer/Order Number:

Ordrenummer/Tilausno/ Optrachtnummer/ Référence de commande/ Numero d'ordine/ Oppdragsnummer/ Numer zlezenia/ Número de encomenda/ Ordernummer/ Číslo zákazky/ Número de encargo/ Görevlendirme numarası/ Číslo objednávky/ Rendelési szám/ Tellimuse numbe/ Številka naročil:

Auftragsdatum/Order Date:

Dato/Pvm/ Data/ Dátum/ Fecha/ Tarih/Kuupäev/Datum naročila:

Gerätetyp/Type:

Tyyppi/ Tipo/ Tipi/ Típ/Tüüp/ Tip naprave:

**Ihr verantwortlicher Lieferant/
Your responsible supplier:**

Ansvarlig leverandør/Vastuussa oleva toimittaja/Fournisseur responsable/Fornitore
responsabile/Verantwoordelijke leverancier/Ansvarlig leverandør/Odpowiedzialny
dostawca/Fornecedor responsável/Ansvarig leverantör/Zodpovedný dodávateľ/
Provedor responsable/Yetkili teslimatçı/Felelős szállító/Vastutav tarnija/
Odgovorni dobavitelj:

